

Śląska Biblioteka Publiczna

38113

II

J.

# SPIS ZAWODÓW

**w języku polskim i niemieckim**  
opracowany przy współudziale Polskiej  
Akademii Umiejętności w Krakowie  
przez Urząd Wojewódzki Śląski dla  
użytku urzędów stanu cywilnego.

**K A T O W I C E 1 9 3 6**

---

\*SL 13c

615  
37

38113

II

Exemplarz obow.  
Droc. Mysza woj. sl.

Kce 22 III 37



# Spis zawodów,

figurujących w rejestrach urzędów Stanu cywilnego z czasów niemieckich, w poprawnym tłumaczeniu na język polski.

---

Amtsdiener	woźny
Amtssekretär	sekretnarz
Amtsmann	ekonom, rządca
Amtssergeant	sierżant gminny
Auszügler	wymiernik, wycuźnik, dożywotnik (dożywociarz)
Ackerbürger	mieszczanin rolnik
Aushilfsweichensteller	zwrotniczy pomocniczy
Aushilfsstationsschaffner	pomocnik konduktora stacyjnego
Aufwärterin	posługaczka
Appretierer	apretownik, wykończacz, wykończalnik
Appreturmeister	majster wykończalnik
Appreturschlosser	ślusarz wykończalnik
Appretierarbeiter	patrz — Appretierer
Adjustagearbeiter	robotnik sprawdzający (miary, wagi)
Adjustagemeister	majster sprawdzający (miary, wagi)
Analitiker	analitik
Ankerner	wybijacz znaków (przy obróbce metali)
Aufkörper	ładownik (klatki wyciągowej)
Aschenfahrer	popielarz
Abschlepper	wozak górny
Anschläger	wydzwaniacz, sygnalista (przy wyciągu w szybie kopalni)
Ankerwickler	1. nawijacz twornika (el.) 2. wyciągacz kotwicy (okr.).
Aufzugwärter	obsługiwacz (wyciągu)

Bauführer	prowadzący budowę, podmajstrzy, kierownik budowy
Bauunternehmer	przedsiębiorca budowy
Bohrarbeiter	wiertacz
Bergarbeiter	górnik, kłęsarz
Berghäuer	kopacz, rębacz
Berginwalide	inwalida górniczy
Bergfaktor	pośrednik górniczy
Berg- und Hüttenmann	górnik i hutnik
Badewärter	łaziebnik
Bademeister	łaziebnik starszy
Badewannenschneider	przykrawacz wanien (z blachy)
Bahnarbeiter	robotnik kolejowy
Bahnwärter	strażnik kolejowy
Bahnwärter königlicher	królewski strażnik kolejowy
Bahnmeister	zawiadowca odcinka drogowego
Bahnsteigschaffner	peronowy
Bleilöter	lutownik ołowiem
Bleilötermeister	majster lutujący ołowiem
Blenderöster	prażelnik blendy (blendziarz)
Blechvorzeichner	naznaczacz blachy
Blockverlader	ładownik bloków
Brenner	destylator, gorzelnik
Blechschnneider	krajacz blachy
Blechvorschneider	przykrawacz blachy
Blockmeister	1. blokmistrz, 2. traczny
Blasenmeister	wydmuchiwacz gazów (przy wielkich piecach)
Blechwalzer	walcownik blachy
Beizer	1. wytrawiacz, 2. moczarz (moczący skóry)
Brettschneider, Holzschneider	tracz
Beschlagschmied	okuciarz (kował lub ślusarz robiący okucia)
Baumeister	budowniczy
Braumeister, Brauermeister	browarnik, piwowar główny
Barbier	golarz
Bremsmeister	hamulczy, hamownik, hamulcowy

Bremswärter	strażnik hamulcowy
Bilderhändler	obraźnik
Bierverleger	składnik piwa
Bierverfahrer	rozwoziciel piwa
Bierkutscher	woźnica (piwa)
Brotkutscher	woźnica (chleba)
Brückenbauarbeiter	mościarz (robotnik pracujący przy budowie mostu)
Buchdrucker	1. właściciel drukarni, 2. drukarz
Botenmeister	posyłkowy, dysponent
Bureaudiener	służący biurowy
Bureauassistent	asystent biurowy
Betriebstechniker	technik służby ruchu
Betriebsschreiber	pisarz z wydziału ruchu
Benzolwärter	benzolarz
Bauerngutsbesitzer	posiadacz gruntu włościańskiego
Bahnportier	portjer kolejowy
Bauer	chłop, kmieć
Chausseewärter	dróżnik
Chefkorrespondent	korespondent główny
Chordirektor	dyrygent chóru
Chargemann	nadawacz, zasypywacz
Chargeführer	kierownik zasypowy
Dominialarbeiter	robotnik dworski (w roln.)
Dominialhäusler	chałupnik dworski
Dominialknecht	parobek dworski
Drahtzieher	wyciągacz drutu
Drittelführer	trzeciak (prowadzący 1/3 partii)
Dysponent	dysponent
Dachdecker	pokrywacz dachów
Direktionssekretär	sekretarz dyrekcyjny
Erzablader	zrzucacz rudy
Erzverlader	nakładacz rudy
Erzfahrer (Erzförderer)	wydobywacz rudy

Erzgräber	kopacz rudy
Einlieger	1) wkładacz, 2) zrażacz, szarżownik, 3) komornik, lokator mieszkający u gospodarza na wsi
Einwohner	mieszkaniec
Elektrizitätswerkmonteur	monter elektrowni
Eisenbahnanwärter	kandydat kolejowy
Eisenbahnhilfswärter	pomocnik strażnika kolejowego
Eisenbahnlademeister	ładowniczy kolejowy
Eisenbahnschaffner	konduktor kolejowy
Eisenbahnoberschaffner	starszy konduktor kolejowy
Eisenbahnrangierer	przesuwacz wozów kolejowych
Eisenbahnführer	prowadzący pociąg
Eisenbahnwagenmeister	dozorca wagonów kolejowych
Eisenbahnbremser	hamulczy kolei (żelaznej)
Eisenbahnstationsassistent	zastępca zawiadowcy stacji
Eisenwieger	ważniczy żelaza
Eisenhobler	struglarz (heblarz) żelaza
Eisenschläger	pomocnik kowalski
Eisenwalzer	walcownik żelaza
Eisenputzer	czyściciel żelaza
Eisendreher	tokarz żelaza
Eisenbohrer	wiertacz
Eisenbieger	wyginacz żelaza
Eisenlader	ładownik żelaza
Einnehmer	poborca
Einsetzer	wstawiacz
Einsiedler	pustelnik
Futtermeister	prowiantowy
Förderaufseher	dozorca transportu (węgla)
Förderanschläger	sygnalista wyciągu przy transporcie (węgla)
Fördermann	transportowy (węgla)
Fördermaschinist	maszynista wyciągowy
Füller	narażacz, nakładacz
Fahrmeister	zjazdowy, instruktor jazdy
Friseur	fryzjer

Fuhrwerksbesitzer	właściciel pojazdów
Fuhrwerksunternehmer	przedsiębiorca (wynajmu) pojazdów
Freigärtner	wolny od pańszczyzny zagrodnik
Freistellenbesitzer	właściciel wolnego od pańszczyzny gospodarstwa
kgł. Fussgendarm	król. żandarm pieszy
berittener kgł. Gendarm	konny żandarm królewski
Fabrikarbeiter	robotnik fabryczny
Flammenschweisser	spawacz płomieniem (palnika)
Feldwebelleutnant	chorąży, sierżant, porucznik
Feuerwerker	pirotechnik, ogniomistrz
Fakturist	fakturowiec, fakturowy
Flickschuster	szewczyzna (szewc, zajmujący się łątaniem obuwia)
Fuhrmann	woźnica
Flockleger, Flickleger	kartkarz, kartkownik (naznaczacz koszy węglowych)
Former	formierz
Flugmeister	lotniczy
Fuger	spajacz, głobiarz
Grubenschlepper	odpychacz (wózków)
Grenzaufseher	strażnik graniczny
Grenzjäger	myśliwy graniczny
Gerichtsbeisitzer	ławnik, doradca (w sądzie)
Gusswarenputzer	czyściciel towarów lanych
Grubenschichter	robotnik kopalniany
Galmeifahrer	galmaniarz
Galmeilader	nakładacz galmanu
Galmeiarbeiter	galmaniarz
Galmeiablader	zrzucacz galmanu
Galmeiverladeaufseher	dozorca galmanu
Galmeikarrer	taczkarz galmanu
Gartenstellenbesitzer	właściciel gospodarstwa zagrodniczego
Gasstocher	czyściciel kanałów gazowych
Gasarbeiter	gaziarz, gazownik

Gaswärter	dozorca gazu
Gemeindeschreiber	pisarz gminny
Gemeindebote	posłaniec gminny
Glasmacher	szklarz, robotnik szklarski
Gymnasialoberlehrer	profesor gimnazjalny
Goldschmied	złotnik
Gewindeschneider	gwinciarz
Gewindeschlosser	gwinciarz
Gesteinhäuer (Gesteins- arbeiter)	skalnik, rębacz w kamieniołomach, kamie- niarz
Geschäftsführer	kierownik handlowy
Gelegenheitsarbeiter	robotnik przygodny
Gendarmeriewachtmeister	wachmistrz żandarmerji
Gewerkschaftssekretär	sekretarz gwarecki, s. gwarectwa
Gichtaufgeber	zasypywacz (wielkich pieców)
Grubenkontrolleur	kontroler kopalni (any)
Gussputzer	oczyszczacz odlewu
Generatorenmann	generator (ow) nik
Gichter	starszy zasypywacz
Gefangenenaufseher	dozorca więźniów, d. więzienia
Geleisleger	układacz toru, torowy
Glüher	wyżarzacz
Grubensattler	cieśla górniczy, c. kopalniany
Grubenschmied	kowal kopalniany
Gatterführer	traczny, trakowy
Güterbodenarbeiter	robotnik magazynowy
Giessereiarbeiter	odlewacz
Gattersäger	tracz
Gewichtssetzer	ciężarnik, układacz ciężarów
Giesser	odlewacz
Grubenbote	posłaniec kopalniany
Gutsvorsteherstellvertreter	zastępca zarządcy dóbr
Gemüsehändler	jarzyniarz, handlarz jarzyn
Gastwirt	karczmarz, gospodarski, gościnny
Gastwirtsstellvertreter	zastępca karczmarza
Gleisarbeiter	układacz toru, torownik

Gemeindefwehrbeamte	urzędnik policji gminnej, (halabardzista w 19. w. w. w. w.)
Holzaufseher	drewnik, drewniczy
Holzschneider	traczny
Holzträger	znoszący drzewo, z. drewno
Holzhänger	spuszczacz drzewa (do kopalni)
Holzarbeiter	drwal
Holzfahrer	przewoźnik drzewa
Häusler	chałupnik
Hofwächter	podwórzowy, stół podwórzowy
Hofwärter	podwórzowy
Hofknecht	parobek dworski, fernal
Hofarbeiter	robotnik dworski
Hofhirt	pasterz dworski
Hammermann	młotnik
Hammerführer	kierowca młota
Hilfswärter	zastępca dozorca
Hilfsbahnwärter	zastępca strażnika kolejowego
Hausbesitzer	właściciel domu
Halbgärtner	półzagrodnik, posiadacz połowy gospod. zagrodniczego
Halbbauer	półkmięć, chłop posiadający pół pełnego gospodarstwa
Halbfreibauer	chłop wolny, posiadający pół pełnego gospodarstwa
Hutmacher	kapelusznik
Hüttenhintermann	walcownik drugi
Hilfsschaffner	zastępca konduktora
Hüttenschürer	palacz hutniczy
Haushälter	zarządca domu
Hufschmied	kowal, (podków), podkuwacz koni
Hammerschmied	młotowy, kowal
herrschaftlicher Kutscher	stangret dworski, woźnica d.
Hüttenlokomotivführer	maszynista parowozu huty
Hüttenrossbahnfahrer	woźnica hutniczej kolejki konnej
Haltestellenwärter	budnik, przystankowy

herzoglicher Leibkutscher	stangret księcia
Handarbeiter	rękodzielnik, wyrobnik
Hilfsleistungsaufseher	zastępca nadzorcy
Hilfswagenmeister	zastępca wagonowego
Hilfsweichensteller	zastępca zwrotniczego
Hilfslader	zastępca ładunkowego
Hüttenarbeiter	hutnik
Hüttenaufseher	dozorca huty
Hüttengasthauspächter	dzierżawca gospody hutniczej
Hüttenpörtlner	odźwierny hutniczy
Handlanger	1. podawacz, 2. robotnik
Hilfsladeschaffner	zastępca konduktora załadowczego
Hüttenzugführer	kierownik pociągu hutniczego
Hilfspolizeibeamte	zastępca urzędnika policyjnego
Hüttenassistent	asystent hutniczy
Hammerhelfer	pomocnik młotowego
Hintermann	1. walcownik, 2. następca
Hilfsschmierer	zastępca smarownika
Hilfsschaffner	zastępca konduktora
Härtemeister	stwardzacz, hartownik
Hilfsschlosser	pomocnik ślusarza
Handelsmann	handlowiec
Hilfsschreiber	zastępca pisarza
Hilfsbremser	pomocnik hamulcowego
Hilfswärter	zastępca dozorczy
Haushälterin	stróżka, dozorczyńni
Hüttenvogt	wójt hutniczy
Holzhängeschachtarbeiter	spuszczalni(a)k (robotnik pracujący w szy- bie do spuszczenia drzewa)
Holzplatzarbeiter	robotnik na składzie drzewa
Hausierer	domokrażca
Isolierer	izolowacz, izolujący, odosabniacz
Inlieger	zasypywacz
Justizwachtmeister	dozorca więzienny
Justizdiätar	dietariusz sądowy

Kantinenwirt	kantyniarz
Kuhmann	krowiarz, pasterz krów
Kuhschäffer	pasterz krów, szafarz, włodarz
Kuhschäfer	pasterz krów
Kuhmagd	krowiarka, dziewczka do krów
Knecht	parobek
Kettenaufgeber	nakładacz łańcucha
Kesselschmied	kotlarz
Kesselputzer	czyściciel kotła
Kesselheizer	palacz kotłowy
Kesselwärter	kotłowy
Kesselschürer	palacz kotłowy
Kammerwärter	strażnik komory (celnej)
Kammerjäger	gajowy dóbr kameralnych, tępiciel robac- twa (domowego)
Kläranlagewärter	dozorca filtrów kanalizacyjnych
Kriminalwachtmeister	wachmistrz więzienny
Klavierstimmer	stroiciel fortepianów
Kupferschmied	miedziennik, kotlarz
Kalkofensetzer	stawiacz pieca wapiennego
Kalkofenaufseher	dozorca pieca wapiennego
Kalkofenarbeiter	wapiennikarz (robotnik zajęty przy piecu wapiennym)
Koksanstaltaufseher	dozorca koksowni
Kraftwagenführer	szofer, autokierowca, kierowca auta
Kettenaufseher	łańcuchowy, dozorca łańcuchów
Kohlenfahrer	węglarz, rozwoziciel węgla
Kreissägenschneider	tracznik (rznący drzewo piłą okrągłą)
Kanalisationswärter	dozorca kanałowy
königlicher Grubensteiger	szttygar królewski
Kernmacher	rdzeniaryz (odlewniczny)
Kretschambesitzer	karczmarz, właściciel karczmy
königlicher Steuereinnehmer	królewski poborca podatków
königlich-preussischer Gen- darmerie-Wachtmeister zu Fuss	królewsko-pruski wachmistrz żandarmerii pieszej

königlich-preussischer Gen- darmerie-Wachtmeister zu Pferde	królewsko-pruski wachmistrz żandarmerii konnej
königlicher Feldmesser und Kulturtechniker	królewski mierniczy i agronom
Kalkulator	kalkulator, rachmistrz
Kellermeister	piwnicz(n)y
Kohlenschlepper	odpychacz wózków (węgla)
Kohlenverwieger	odważacz węgla
Kohlenmesser	miernik węgla
Kokereiarbeiter	koksiaz
Koksarbeiter	koksiaz
Königlicher Fussgendarm	królewski żandarm pieszy
Kutscher	stangret, woźnica
Krahnführer	źórawiowy, kierowca źórawia
Kramführer	straganiarz, kramarz, przekupień
Kolonnenführer	przodownik, kierownik sekcji
Konfektionseinrichter	układacz konfekcji
Kunstgärtner	ogrodnik artystyczny
Kokühlmann (Kokillemann)	kokilarz, czylarz, wlewniczarz
Kokühlenputzer (Kokillen- putzer)	czyściciel kokili, c. wlewnic
Königlicher Eisenbahn- Stationsassistent	królewski kolejowy asystent stacyjny
Korbmachermeister	majster koszykarski
Käser	serkarz, serowar
Krämer	kramarz
Krankenwärter	pielęgniars
Kläppter	łyżkownik
Kalkbrenner	wypalacz wapna
Kinovorführer	wyświetlarz kinowy
Kolonialhändler	kupiec kolonialny
Lohnschänker	szynkarz płatny
Lohnhäuer	kopacz młodszy
Lagerhalter	1. składnik, 2. magazynier

Lohnkutscher	woźnica najęty
Ladeaufseher	dozorca ładunkowy
Laboratoriumgehilfe	laborant
Lademeister	nakładczy, nakładowy
Lagerdiener	służący składowy
Lagerist	składowy
Leitungsaufseher	dozorca przewodów
Landwirt	rolnik, gospodarz
Lohnarbeiter	najemnik, najmita
Landbriefträger	listonosz wiejski
Lakierer	lakiernik
Landarbeiter	robotnik rolny, robotnik pracujący na wsi
Lichtpauser	wyświetlacz odbitek, wywoływacz kopii
Maschinenputzer	czyściciel maszyny
Maschinenarbeiter	robotnik maszynowy
Maschinenschürer	palacz maszynowy
Maschinenwärter	dozorca maszyn
Maschinenbauer	silnikarz, budujący silniki
Maschinensteller	monter, ustawca (maszyn)
Maschinenaufseher	dozorca maszyn
Maschinenschlosser	ślusarz maszynowy
Maschinensteiger	szttygar maszynowy
Maschinenobersteiger	nadszttygar maszynowy
Montagearbeiter	monter
Montagevorarbeiter	przodownik monterski
Markenkontrolleur	kontroler znaczków
Möbelfabrikarbeiter	meblarz, stolarz meblowy
Muffelpresser, Muffelmachermuflar, wytłaczacz mufli	
Muffelmeister	majster muflarski
Mühlscher	ogólnie: młynarz, hutniczy; w specjalnym wypadku: młynarz cementowy, młynarz cynkowy i t. p.
Messerschmied	nożownik
Möllerfahrer	przewożący stop, p. przymieszkę
Motorwärter	dozorca motoru

Motorführer	szofer, kierowca
Materialienverwaltungs- assistent	asystent zarządu materiałami
Mauerpolier	podmajstrzy (murarski)
Metallschmelzer	stapiacz metalu
Milchhändler	mleczarz, handlarz mlekiem
Milchkutscher	woźnica mleczarski
Modelltischler	modelarz, stolarz modelowy
Materialiensteiger	szytygar materiałowy
Metalldrücker	wyciskacz w metalu
Magd	dziewka
Molkereigehilfe	mleczarek, pomocnik mleczarski
Nachtzinkmeister	cynkmistrz nocny
Nachtmeister	majster nocny
Nationalaspirant	rodowodziarz, aspirant prowadzący rodo- wody
Oberhäuer	górnik starszy
Oberwächter	starszy dozorca
Ochsenknecht	rataj, wolarz
Oberlandjäger	strzelec górski
Ofenwärter	1. dozorca pieca 2. piecowy, pomocnik top- niczego
Ofenwärtiger	piecowy (obsługujący piece)
Ofengehilfe	1) zduńczyk, 2) pomocnik piecowy
Offizierstellvertreter	zastępca oficera
Oberweichensteller	starszy zwrotniczy
Oberweichenwärter	nadzorca zwrotnic
Oberamtssekretär	sekretarz starostwa
Oberamtmann	starosta
Oberleitungskutscher	pierwszy woźnica
Oberfeuerwehrmann	starszy strażak (ogniowy)
Oberkellner	starszy kelner, płatniczy
Oberwerkmeister	starszy werkmistrz
Oberglöckner	starszy dzwonnik

Oberbürgermeister	nadburmistrz
Oberschmelzer	starszy stapiacz
Oberdreher	starszy tokarz
Obermaschinenwärter	starszy dozorca maszyn
Oberwagenführer	starszy kierowca wozu
Oberpostschaffner	starszy konwojent pocztowy
Ökonomieverwalter	zarządca, administrator majątku
Obergütervorsteher	główny zarządca dóbr
Platzarbeiter	robotnik placowy
Platzmeister	majster placowy, placowy
Pferdeknecht	parobek do koni, fernal
Puddler	puddlingarz, pudlarz
Postunterbeamte	podurzędnik pocztowy
Postbetriebsassistent	asystent pocztowy
Postverwalter	zarządca pocztowy
Postschaffner	konduktor pocztowy
Pedell	pedel, woźny
Puddlermeister	majster pudlarski, m. pudlingowy
Provinzial - Chausseeauf- seher	powiatowy nadzorca dróg
Premierleutnant	pierwszy porucznik
Polizeidiener	służący policyjny, funkcjonariusz policji
Puddlergehilfe	pudlarczyk, pomocnik pudlarski
Pferdeführer	dozorca koni
Pumpenwärter	pompowy, dozorca pompy
Polier	podmajstrzy
Polierer	polerownik
Probemeister	majster probierski
Planeur (Planierer)	równacz, wyrównacz, wygładzacz
Plätterin	prasownicza, prasowaczka
Parteisekretär	sekretarz partji
Rossbahnfahrer	woźnica kolejki konnej
Rossbahnarbeiter	robotnik (pracujący przy) kolei konnej
Reparatur-Zimmerhauer	naprawiacz górniczy (cieśla)

Röstmeister	prażalnik, majster prażalni(czy)
Rohproduktenhändler	handlarz surowemi produktami
Rentier	rentjer
Rohrleger	układacz rur
Rohrpresser	prasownik rur
Rittergutsbesitzer	właściciel dóbr rycerskich
Robotbauer	chłop pańszczyźniany
Robotgärtner	zagrodnik pańszczyźniany
Regierungsbote	posłaniec wojewódzki
Regierungsassistent	asystent wojewódzki
Rechnungsassistent	asystent rachunkowy
Rangiermeister	starszy przetokowy
Rechnungsführer	rachmistrz
Rechnungsrevisor	rewizor rachunkowy
Rottenführer	przodownik partji
Rentmeister	rentmistrz, kasjer poborca
Ringofensetzer	ustawiacz pieca pierścieniowego
Rohrschlosser	ślusarz rur(owy)
Rentenempfänger	renciarz, pobieracz rent
Rohrschweisser	spawacz rur
Rohrmeister	rurmistrz
Reservelokomotivführer	rezerwowo kierowca parowozu
Revierförster	leśnik rewirowy
Rohrrichter (Rohrverglei- cher — rusznikarz)	prostowacz rur
Rohrbieger	wyginacz rur
Rohbauputzer	wyprawiacz fasady surowej
Riemenaufleger	nakładacz pasa
Riegelschlieder	podsuwacz rygli
Reichsbediensteter	funkcjonariusz państwowy
Sensenschmied	kowal kos
Sensenvorschmied	wzorcowy kowal kos
Seilanschläger	sygnalista kopalniany
Seilbahnwärter	dozorca kolei linowej
Seilaufseher	dozorca lin
Sanitätsvizefeldwebel	zastępca sierżanta sanitarnego

Sägewerksarbeiter	tracz
Salzkocher (Salzsieder)	warycz, solowar
Spritzmeister	dozorca sikawek (pożarowych)
Sortierer	sortownik, rozdzielacz
Sortiermeister	majster sortowniczy
Seilbahnstationist	stacyjny pracownik kolei linowej
Sandarbeiter	piaskarz
Sicherheitsmann	policjant
Schamottetechniker	technik szamotowy, szamociarz
Schamottemühlenarbeiter	robotnik pracujący w młynie szamotowym
Schamottesteinformner	wyrabiacz szamotówki
Schlammarbeiter	odmulacz
Schlammversatzarbeiter	podsadzkarz
Schweizer	1. szwajcar, portjer 2. (zawodowy) dojarz krów
Schuhflicker	łatacz (obuwia,) szewc
Schuhmacher	szewc
Schichtmeisterassistent (S-adjunkt)	warcabny, warczowny, podsztymar
Schürer	1. palacz 2. zrażacz, sypacz (hut.)
Schürman, Schürer	rozniecacz ognia
Schlepper	1. taczkarz 2. popychacz, wozak
Schieferdecker	łupkarz, pokrywacz łupkiem
Schankwirt, Schänker	szynkarz, karczmarz
Schankpächter	dzierżawca karczmy, propinator
Schichter, Schichten- arbeiter	zmianarz, zmianowy (robotnik pracujący na zmianę), szychciarz, szybiarz, górnik
Schachtarbeiter	szybowy
Schachthäuer	kopacz szybowy, studniarz
Schachtwärter	nadszybiarz, nadzorca szybu
Schachtmeister	nadszybowy, majster szybowy
Schlackenführer	żuźlarz (wożący żuźle)
Schaffer	1. rządca, włodarz 2. prowiantowy (na okrętach)
Scheuerwärter	stodolny (dozorca stodoły)
Scheuervogt	włodarz (stodoły)
Schiffer	szyper, łodziarz

Schmelzer	stapiacz, wytapiacz
Schmelzmeister	majster stapiający
Schaffner	pociagowy, konduktor pociągu
Schaffneranwärter	kandydat na konduktora
Schwarzviehhändler	handlarz świń
Schnittwarenhändler	handlarz towarów łokciowych
Schmiergler	szmerglarz, szmerglownik
Schweizerdegen	typograf biegły w składaniu i drukowaniu
Schmiedewerkstattarbeiter	kuźniak
Scherengehilfe	nożycarczyk, pomocnik strzygacza
Scherenmeister	nożycznik, wyrabiający nożyce
Schmalspurbahnarbeiter	wąskotorówkarz, wąskotorowiec (robotnik pracujący przy budowie kolei wąskotorowej)
Schausteller	wystawca
Schaubudenbesitzer	właściciel budy (jarmarcznej)
Schrankenwärter	rogatkowy, dróżnik przejazdowy
Schraubensteller (Schraubenmacher)	śrubiarz
Schlafhausverwalter	zarządca domu noclegowego
Schaltwärter	dozorca łączeniowy (el.)
Schalttafelwärter	dozorca tablicy rozdzielczej
Schaltbrettwärter	dozorca tablicy rozdzielczej
Schlachthausarbeiter	rzeźnik (robotnik pracujący w rzeźni)
Schmiedezuschläger	młotnik, przybijacz
Schulamtbewerber	kandydat nauczycielski
Schuldiener	posługacz szkolny
Schulpedell	pedel szkolny, tercjan, woźny szkolny
Steuersupernumerar	nadliczbowy poborca podatkowy
Stahlwerkerarbeiter	stalownik (robotnik pracujący w stalowni)
Stahlwerkerarbeiterin	robotnica w stalowni
Staffierer	1. puszkarz 2. upiększacz 3. malarz pokojowy
Stellwerksoberschlosser	starszy ślusarz stawidłowy
Steiger-Stellvertreter	zastępca sztygara
Steuermann	sterownik, sterniczy, sternik

Streckenvorarbeiter	1. przodownik torowy, kolejowy 2. przodownik chodnikowy (gór.) szlakowy,
Streckenwärter	dozorca drogowy
Streckenarbeiter	torowy, robotnik torowy
Steinbrucharbeiter	kamieniarz, skalnik
Steinsetzpolier	brukarz (starszy czeladnik brukarski)
Steinschläger	tłuczkarz, tłucznik
Steinmetzmeister	majster kamieniarski
Steinbrecher	p. Steinbrucharbeiter
Steinmetz	kamieniarz
Stellenbesitzer	właściciel gospodarstwa, właściciel nieruchomości
Stahlwerkeinsetzer	osadzac w stalowni, o. stalowniczy
Stahlwerkgiesser, Stahlgiesser	odlewacz stali, o. przedmiotów stalowych
Stationsvorsteher	naczelnik stacji
Stationsdiätar	dietariusz stacyjny
Stukkateur	sztukator
Stichmann	1. nakłuwacz 2. macała (tyt.)
Steinkohlengrubenarbeiter	węglarz (robotnik pracujący w kopalni węgla) górnik węglowy
Tagearbeiter, Tagelöhner	dniak, dniówkarz, robotnik dzienny
Tagesbetriebsführer	kierownik ruchu dziennego, k. pracy dziennej
Tiefbautechniker	technik budownictwa podziemnego
Telegraphenassistent	asystent telegraficzny
Transmissionswärter	dozorca transmisji, d. pasów
Unterzahlmeister	podpłatniczy
Unternehmer	przedsiębiorca
Vorschlosser	ślusarz wzorcowy
Vorschmied	kowal wzorcowy
Vorlader	przodownik ładunkowy
Vekturant	wekturant, woźnica, sprzątac (gór.)

Vordermann	1. przodownik, przodowy, podawacz (gór.) 2. walcownik pierwszy (hut.) 3. poprzednik, przednik (mier.)
Vorarbeiter	przodownik, postawnik
Vorlagearbeiter, Vorlage- macher, Vorlagenver- fertiger	wzorczarz (robiący wzorki)
Viktualienhändler	handlarz wiktuałów
Viertelbauer	chłop posiadający ćwierć pełnego gospo- darstwa
Viehmagd	skotarka, dziewczka do bydła
Vorzeichner	projektant, rysownik wzorów
Verlademeister	majster ładunkowy
Vermieter	wynajemca
Viehwärter	bydlarz, skotarz
Vorkosthändler	handlarz śniadankowy
Vorreisser	przrzynacz (przy tartaku)
Ventilputzer	oczyszczacz wentyla, o. zaworu
Verzinker	cynkownik
Verwieger	wagowy
Verwiegerstellvertreter	zastępca wagowego
Vorhalter (Nieten-)	przystawnik nitów
Vollziehungsbeamte	komornik, egzekutor
Vollschneider	przrzynacz kryształów
Vizewachtmeister	zastępca wachmistrza
Versandmeister	majster rozsyłkowy
Vekturanzaufseher	odwózkowy (kopalniany)
Wirtschaftler	gospodarz, ekonom, szafarz
Wagenfüller	napełniacz wózków
Wagenstösser	popychacz, wozak (gór.)
Wagenschieber	przetokowy, przesuwacz wozów
1. Wäscharbeiter, 2. Wascharbeiter	1. pracz 2. płóczkarz, pławiarz
Waschaufseher	dozorca płóczkarni
Werkarbeiter	robotnik fabryczny

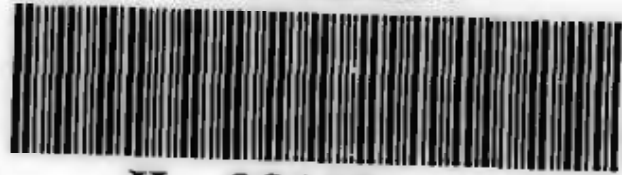
Werkführer	werkmistrz, przodownik
Wehrmann	wojak, żołnierz
Walzwerkshintermann	walcownik drugi
Walzwerksvordermann	walcownik pierwszy
Wagenkontrolleur	kontroler wagonów
Wagenmeister	wozowy, dozorca wozów
Wiegemeister	wagowy, majster wagowy
Wiegemeistergehilfe	pomocnik wagowego
Wirtschaftsbeamter	oficjalista, urzędnik gospodarczy
Wirtschaftsassistent	asystent gospodarczy
Wirtschaftsinspektor	inspektor gospodarczy
Wirtschaftsvogt	ekonom
Walzmeister	dozorca walcowni
Walzwerkerarbeiter, Walzer	walcownik
Wurstfabrikant	kielbaśnik
Wärmer	ogrzewacz
Weichenaufseher	zwrotniczy, nadzorca zwrotnic
Weichenstellerin	zwrotniczyni
Weichensteller	zwrotniczy
Weichenstellewärter	nastawniczy zwrotnic
Wagenbauer	koleśnik, kołodziej, wozownik
Wettermann	dozorca powietrzny (gór.)
Wirtschafterin	gospodyni
Walzengehilfe	konikowy, walczarzyk
Wasserableser	odczytywacz stanu wody
Werkzeugdreher	tokarz narzędzi (iowy)
Werkstattaufseher	dozorca warsztatu
Zimmerhauer	terlacz, cieśla górniczy
Ziegelmeister	cegielnik, majster ceglarski
Ziegelbrenner	ceglarz, wypalacz cegieł
Ziegelstreicher	zgarniacz, (cegły), ceglarz
Ziegeleiarbeiter	cegielnik (robotnik pracujący w cegielni)
Zierygärtner	ogrodnik dekoracyjny
Zinkhüttenvordermann	cynkownik pierwszy
Zinkhüttenhintermann	cynkownik drugi

Zinkschmelzer, Zink-	stapiacz cynku
hüttenschmelzer	dzierżawca cła
Zollpächter	składacz czcionek, zecer
Zeitungssetzer	poborca cłowy
Zolleinnehmer	podmajstrzy ciesielski
Zimmerpolier	cynkownik, robotnik huty cynkowej
Zinkhüttenarbeiter	rusztarz cynkowy, r. cynkowniczy
Zinkhüttenröster	cynkownik, stapiacz cyny
Zinkschmelzer	cynkmistrz
Zinkmeister	młotnik, przybijacz
Zuschläger	przykrawacz, przyrzynacz, przycinacz
Zuschneider	prażalnik (w hutnictwie cynkowym)
Zünderröster	p. Zimmerhäuer
Zimmerling	przewożący żagiew
Zünderfahrer	dyżurny ruchu.
Zugabfertiger	



Biblioteka Śląska w Katowicach

Id: 0030000722570



II 38113